

Филология: научные исследования

Правильная ссылка на статью:

Шахназарян В.М. Функционирование урбанонимов в многоязычном пространстве мексиканского штата Табаско: социолингвистический и этнокультурный аспекты // Филология: научные исследования. 2025. № 7. DOI: 10.7256/2454-0749.2025.7.75334 EDN: IEVAAO URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=75334

Функционирование урбанонимов в многоязычном пространстве мексиканского штата Табаско: социолингвистический и этнокультурный аспекты

Шахназарян Владимир Михайлович

кандидат филологических наук

доцент; кафедра "Романо-германские языки"; Московский государственный технический университет им. Н.Э. Баумана (национальный исследовательский университет)

105082, Россия, г. Москва, Рубцовская наб., 2/18

✉ vlad_shakhov@mail.ru



[Статья из рубрики "Лингвокультурология"](#)

DOI:

10.7256/2454-0749.2025.7.75334

EDN:

IEVAAO

Дата направления статьи в редакцию:

29-07-2025

Аннотация: Настоящая статья посвящена анализу урбанонимического ландшафта в многоязычном и мультикультурном пространстве мексиканского штата Табаско. Объектом исследования выступают урбанонимы – наименования улиц, площадей, заведений, учреждений и других объектов городской инфраструктуры. Цель работы заключается в выявлении лингвистических и семантических особенностей номинативной практики в городском пространстве, а также в определении степени символического присутствия коренных языков, в частности чонтальского, в визуальной структуре городской среды. Эмпирическую базу исследования составили 155 урбанонимов, собранных автором в ходе полевой научной стажировки в городах Вильяэрмоса, Комалькалько и Теносике. Методологически работа опирается на подходы социолингвистики и анализа языкового ландшафта (linguistic landscape), включая такие концепты, как языковая видимость, символическое доминирование, этнокультурная идентичность и институциональное исключение. В статье используются методы контент-анализа, тематической

классификации и функциональной типологии. Результаты исследования показали, что испанский язык доминирует в публичной номинации и охватывает как официальную, так и коммерческую топонимию. Иностранные (в первую очередь английские) заимствования используются как маркеры глобального культурного пространства. Автохтонные языки региона исследования, прежде всего, чонтальский и цоцильский, восходящие к майяской языковой семье, представлены крайне ограниченно – преимущественно в названиях заведений гастрономического типа – и выполняют декоративную или стилизованную функцию, не будучи включёнными в институциональный номинативный порядок. Таким образом, автохтонные культуры оказываются визуально исключёнными из городской символики. Сравнение с регионом Кинтана-Роо, где автохтонные языки (в частности, юкатекская ветвь языка майя) активно представлены в языковом ландшафте и демонстрируют возможность иной языковой политики, основанной на культурной и этнической инклузии. Выводы исследования подчеркивают необходимость пересмотра принципов номинации в многоязычных регионах Мексики как одного из условий укрепления этнокультурного равенства и символической справедливости.

Ключевые слова:

языковой ландшафт, урбанонимия, чонтальский язык, автохтонные языки, социолингвистика, мексиканская топонимика, публичное пространство, этнокультурная идентичность, номинативная политика, многоязычие

Введение

Урбанонимия – важнейшая составляющая языкового ландшафта, которая отражает не только навигационные функции городской среды, но и её социокультурную специфику. В контексте многоязычных и поликультурных сообществ система городских номинаций выступает своего рода индикатором языковой политики и этнокультурной иерархии [1]. Исследование урбанонимов в подобных условиях позволяет выявить механизмы взаимодействия между языками, оценить степень их визуального присутствия в публичном пространстве, а также проследить процессы языковой маргинализации или, напротив, культурной реабилитации и языковой ревитализации [2].

Современная Мексика, согласно Конституции, признаёт статус многоязычного государства, в котором, наряду с испанским, функционируют 67 автохтонных языков. Однако в реальной городской топонимике и особенно в урбанонимическом ландшафте наблюдается тенденция к испанизации, что ставит под сомнение положение о равноправии языков. Проблема репрезентации коренных языков становится особенно актуальной в свете современных обсуждений языковой справедливости, этнической идентичности и символического признания коренных народов [3].

Штат Табаско на юго-востоке Мексики представляет особый интерес в этом контексте, поскольку является историческим ареалом проживания народов майя и чонталь, и сохраняет определённый уровень языкового разнообразия [4, 5]. Однако, визуальное пространство городов штата демонстрирует явное преобладание испанского языка в названиях улиц, заведений и учреждений. В условиях официального признания чонтальского и чольского языков как национальных это вызывает вопрос о соответствии языковой политики её реальному воплощению в городской номинации.

Актуальность настоящего исследования обусловлена необходимостью комплексного

осмыслиения социолингвистической ситуации в мексиканском штате Табаско через призму урбанонимии как неотъемлемого элемента национально-культурной идентичности. Статья опирается на эмпирический материал, собранный в трёх ключевых городах штата, и предлагает лингвистический и этнокультурный анализ зафиксированных номинаций.

Цель исследования — выявить лингвистические и этнокультурные особенности функционирования урбанонимов в многоязычном пространстве штата Табаско, а также установить степень репрезентации автохтонных языков в городском номинативном ландшафте.

Для достижения поставленной цели необходимо решение некоторых **задач**:

1. охарактеризовать историко-культурный и языковой контекст мексиканского штата Табаско;
2. систематизировать и классифицировать эмпирический материал, собранный в городах Вильяэрмоса, Комалькалько и Теносике;
3. выявить долевое соотношение испанских, автохтонных и иностранных номинаций;
4. оценить символическую и коммуникативную функцию урбанонимов с этнокультурной нагрузкой.

Объектом исследования является урбанонимия упомянутых выше городов штата Табаско как часть визуального языкового ландшафта.

Предметом исследования выступают лингвистические и этнокультурные характеристики номинаций городских объектов (улиц, заведений, учреждений), функционирующих в условиях многоязычия.

Эмпирической базой исследования послужили материалы, собранные автором в ходе научной стажировки в штате Табаско в 2020 году. В процессе полевых исследований в регионе и документирования были зафиксированы 155 урбанонимов, представленных на фасадных вывесках, уличных указателях, рекламных конструкциях, в меню заведений и на цифровых картах (в частности, Google Maps). Исследовательская выборка охватывает три ключевых городских пространства:

- Вильяэрмоса — административный и культурный центр штата, характеризующийся высоким уровнем урбанизации;
- Комалькалько — город с развитым туристическим потенциалом и археологическим наследием майя;
- Теносике — приграничный город, в котором сохраняется высокая доля населения, идентифицирующего себя с коренными народами.

Отбор объектов для последующего анализа осуществлялся на основе репрезентативности и семантической значимости наименований: в выборку включались топонимы (улицы, площади), эргонимы (названия заведений, организаций), а также иные урбанонимы, встречающиеся в публичном пространстве. Изучались как официальные наименования, закреплённые на указателях, так и неофициальные — представленные на вывесках, баннерах и других визуальных носителях.

Все собранные данные были классифицированы по: языковому признаку (испанский, автохтонные языки, иноязычные заимствования, гибридные формы); тематической принадлежности (историко-политические, этнокультурные, гастрономические, религиозные и др.); типу объекта (улицы, учреждения, коммерческие заведения,

туристические объекты и пр.).

Анализ урбанонимов в городском пространстве мексиканского штата Табаско

В ходе проведённой нами полевой работы, были отобраны урбанонимы, представленные на указателях улиц, вывесках заведений, объектах инфраструктуры и в цифровых картографических источниках. Цель анализа — выявить языковую, тематическую и функциональную структуру номинаций и определить степень визуального представления коренных языков. Обратимся к примерам (см. Таб. 1)

Таблица 1. Языковая структура урбанонимии мексиканского штата Табаско

Языковая основа	Количество	Примеры	Перевод	Доля (%)
Испанский	118	<i>Calle Juárez, Avenida Reforma</i>	'улица Хуареса', 'проспект Реформа'	76%
Иностранные языки	22	<i>Spa Sakura, Pizza House</i>	'спа Сакура', 'пиццерия'	14%
Автохтонные языки	7	<i>Yokot'an, Chipilín, Uliche</i>	'чонталь', 'чилилин', 'уличе'	4,5%
Гибридные	8	<i>Maya Grill, Café Veracruz</i>	'гриль Майя', 'кафе Веракрус'	5,5%

Как видно из таблицы 1, доминирование испаноязычных урбанонимов — это не просто статистический факт, а свидетельство устойчивой монолингвальной модели городского пространства. Несмотря на то, что штат Табаско официально признан многоязычным, в городской топонимике это не отражается. Испанский язык в регионе не только выполняет функцию коммуникации, но и символизирует власть, порядок и норму.

Присутствие иностранных (чаще всего английских и японских) слов отражает маркетинговую глобализацию: они обозначают модные, современные, ориентированные на статус или туризм объекты (салоны, рестораны, магазины). Эти наименования, по нашему мнению, вписываются в шаблоны «престижа», а не «локальности».

Автохтонные языки, напротив, полностью вытеснены в маргинальное, «этнографическое» поле — они не встречаются в официальных названиях улиц или государственных учреждений, а появляются исключительно в именах заведений, где ассоциируются с «традиционной кухней» или «местным колоритом». Другими словами, они существуют не как язык реального общения, а как язык символа, местного бренда или фольклора [\[6\]](#).

Немаловажным элементом исследования является рассмотрение полученного эмпирического материала согласно тематике урбанонимов: историческая, религиозная, этнокультурная и т.д. Рассмотрим их более подробно.

Таблица 2. Тематика наименований

Тематика	Примеры	Перевод	Доля (%)
Историко-политическая	<i>Calle Hidalgo, Avenida 27 de Febrero</i>	'улица Идальго', 'проспект 27 февраля'	30%
Религиозная	<i>Virgen del Carmen, San Marcos</i>	'дева Кармен', 'святой Марк'	8%

Географическая	<i>Río Grijalva, Tepa Express</i>	'река Грихальва', 'Тепа-экспресс'	12%
Этнокультурная	<i>Yokot'an cocina, Chontal, Chipilín</i>	'кухня чонталь', 'чонталь', 'чилилин'	7%
Коммерческая	<i>Boutique Sakura, Spa Nails, Paris</i>	'бутик Сакура', 'спа-ногти', 'Париж'	25%
Прочее	<i>Nuevo Día, Café 5 Estrellas</i>	'новый день', 'кафе пять звёзд'	8%

Как видно из таблицы 2, около трети всех наименований связана с национальным историко-политическим дискурсом: герои революции, даты, ценности независимости. Эти имена формируют коллективную идентичность, ориентированную на государственный канон с целью патриотизации населения, но не учитывают при этом культурную специфику региона.

Наименования, связанные с религией и географией, также формируют единое символическое пространство. Но — как и в случае с испаноязычными именами — они репрезентируют лишь «господствующую» культуру. Автохтонные народы представлены фрагментарно и, как правило, в эстетизированном виде — как маркер «локального», но не как равноправный участник номинативного процесса.

Факт, что «**Yokot'an**» (чонтальский этноним) и «**Chipilín**» (элемент кухни) функционируют только в контексте ресторанов и кафе, говорит о том, что этнокультурные элементы коммодифицированы — используются для продажи, но не встроены в официальный городской дискурс.

Таблица 3. Функциональное распределение

Тип объекта	Примеры	Перевод	Кол-во	Доля
Улицы и площади	<i>Calle Juárez, Plaza Bicentenario</i>	'улица Хуареса', 'площадь двухсотлетия'	72	46%
Рестораны, кафе	<i>Yokot'an cocina, Chipilín café</i>	'кухня чонталь', 'кафе Чипилин'	39	25%
Коммерческие объекты	<i>Spa Sakura, Boutique Paris</i>	'спа Сакура', 'бутик Париж'	24	15%
Образовательные учреждения	<i>Escuela Maya, Jardín Infantil Frida</i>	'школа Майя', 'детский сад Фрида'	10	6%
Парки, музеи	<i>Museo de Tabasco, Parque Tomás Garrido</i>	'музей Табаско', 'парк Томаса Гарридо'	10	6%

Анализ отобранных урбанизмов по типу объектов подчёркивает исключение автохтонных языков из официальной номинативной политики. Все урбанизмы, связанные с транспортной, административной, культурной и образовательной инфраструктурой, исключительно испаноязычные. Это свидетельствует о том, что государство формирует публичную ономастическую политику в рамках испаноязычной нормы.

Автохтонные языки, как уже отмечалось, функционируют исключительно в частной и «декоративной» зоне, где именование не регламентируется официальными стандартами. Таким образом, языковая и этнокультурная инклюзия в публичную топонимику в

мексиканском штате Табаско не реализуется ни институционально, ни концептуально.

Обсуждение результатов

Выявленные в ходе исследования данные позволяют говорить о глубоко асимметричной языковой презентации в публичном пространстве штата Табаско. Несмотря на наличие значительного числа носителей коренных языков (прежде всего чонтальского), урбанонимия региона демонстрирует монолингвальную структуру, которая практически полностью подчинена нормам испанского языка.

Такой лингвистический ландшафт — визуально однородный, лишённый элементов автохтонной ономастики — отражает и воспроизводит иерархическую модель языковой видимости, в которой испанский язык функционирует как единственный легитимный код публичного пространства [\[7\]](#). Присутствие элементов коренных языков ограничено сугубо частным сектором (гастрономия, реклама) и носит маркетинговый, а не коммуникативный характер. Таким образом, этнический компонент урбанонимии редуцирован до культурного символа или бренда, лишённого реального институционального веса.

Показательным является и тот факт, что автохтонные номинации отсутствуют даже в тех муниципалитетах, где доля носителей чонтальского языка достигает 10–15% (например, Теносике). Это еще раз подчеркивает разрыв между языковой политикой и лингвистической реальностью, а также о непроницаемости государственной номинативной системы для многоязычия.

Сравнение ситуации в Табаско с языковым ландшафтом штата Кинтана-Роо на полуострове Юкатан позволяет подчеркнуть региональную специфику. В центральных районах Кинтана-Роо (в частности, в муниципалитетах Фелипе-Каррильо-Пуэрто и Хосе-Мария-Морелос), где доля носителей юкатекской ветви языка майя превышает 50%, наблюдается высокая степень визуального присутствия автохтонного языка: названия улиц, магазинов, муниципальных учреждений и даже дорожные указатели дублируются или полностью выполнены на языке майя. Эта практика, обусловленная локальной языковой политикой и деятельностью культурных организаций, демонстрирует возможность иной модели — той, где автохтонный язык становится видимым, признанным и уважаемым элементом городской среды [\[8, с. 50\]](#).

В штате Табаско такой модели не наблюдается. Даже на уровне инициатив «снизу» (например, в названиях ресторанов, кафе или магазинов) использование чонтальских элементов минимально и не уходит дальше стилизованной экзотизации. Это свидетельствует не только о слабости институциональных механизмов языкового включения, но и о непrestижности коренных языков в общем восприятии. Язык, отсутствующий на улицах, табличках, фасадах и указателях, воспринимается как непригодный для публичной коммуникации, что ведёт к дальнейшей эрозии лингвистической идентичности.

Важно отметить, что современная социолингвистика рассматривает языковой ландшафт не только как зеркало языковой политики, но и как инструмент формирования идентичности и культурной памяти [\[9, 10\]](#). Визуальное отсутствие коренных языков ведёт к «невидимости» этнических групп, закрепляя их символический статус как периферийных или «устаревших» элементов культуры. Следовательно, урбанонимия выступает как механизм символической ассимиляции, нивелирующий историческое и культурное многообразие региона.

Таким образом, полученные данные не только фиксируют языковую ситуацию, но и выявляют глубинную дисфункцию номинативной политики, неспособной обеспечить презентативность многоязычного состава населения. В контексте сохраняющейся этнической фрагментации и слабого культурного самоуправления публичная топонимика Табаско становится пространством культурной унификации, в которой нет места для коренного языка — как живого, так и символического.

Выводы

Проведённое исследование функционирования урбанонимов в многоязычном пространстве штата Табаско позволило выявить глубокое несоответствие между декларируемым многоязычием региона и фактической монолингвальностью его языкового ландшафта в публичном пространстве. Несмотря на наличие автохтонного населения, сохраняющего языковую и культурную самобытность, урбанонимическая система городов штата практически полностью подчинена испаноязычной норме. Это выражается как в официальных наименованиях улиц, учреждений и инфраструктурных объектов, так и в доминирующей части коммерческих и частных номинаций.

Языковая и тематическая структура собранных урбанонимов демонстрирует преобладание исторического, патриотического, религиозного и маркетингового дискурсов, в которых отсутствует место для полноценной этнокультурной репрезентации коренных народов. Даже там, где элементы автохтонных языков всё же присутствуют — например, в названиях заведений общественного питания — они играют преимущественно «декоративную» или рекламную роль и не свидетельствуют о включении этих языков в сферу публичной коммуникации.

Обращение к понятию языкового ландшафта позволило интерпретировать урбанонимию мексиканского штата Табаско как инструмент символического порядка, в котором испанский язык не только отражает социальную и культурную иерархию, но и закрепляет её визуально. Сравнительный анализ с ситуацией в штате Кинтана-Роо показал, что при наличии политической воли и локальных инициатив возможно формирование альтернативных моделей репрезентации, в которых автохтонный язык занимает достойное место в городской топонимике.

Таким образом, отсутствие коренных языков в урбанонимии мексиканского штата Табаско следует рассматривать не как случайное или нейтральное явление, а как результат длительного процесса символической маргинализации. Это подтверждает необходимость пересмотра номинативной политики в регионах с этнолингвистическим разнообразием и поднимает более широкий вопрос о роли языка в конструировании культурной видимости и социальной справедливости в городской среде.

Библиография

1. Павленко А. П. Языковой ландшафт и идентичность // Вопросы филологии. 2017. № 3. С. 34-42.
2. Кирилина А. В. Урбанонимы как знаки культурной памяти // Культура речи. 2020. № 2. С. 18-25.
3. Landry R., Bourhis R. Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality // Journal of Language and Social Psychology. 1997. Vol. 16. P. 23-49.
4. Gorter D. Linguistic Landscape in a Multilingual World. Clevedon: Multilingual Matters, 2006.
5. Zavala V. Bilingual Public Space and Identity in Latin America // Language Policy in Latin America. 2015. P. 145-162.

6. Фирсова Н. М. Социолингвистика и языковая политика в Латинской Америке // Лингвистика. 2016. № 4. С. 89-97.
7. Martínez H. Lenguas indígenas y espacio público en México // Revista de Estudios Mesoamericanos. 2020. Vol. 22. P. 66-82.
8. Шахназарян В. М. Мексиканский территориальный диалект испанского языка штата Кинтана-Роо: дисс. ... канд. филол. наук. Москва: РУДН, 2023. 195 с.
9. Landry R., Bourhis R. Theoretical foundations of linguistic landscape // Language in Society. 2004. Vol. 33. P. 123-136.
10. Shohamy E. The Power of Language Policy in Linguistic Landscape // International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. 2009. Vol. 12, No 2. P. 133-146.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Рецензируемая статья посвящена исследованию социолингвистического и этнокультурного аспектов функционирования урбанонимов в многоязычном пространстве мексиканского штата Табаско. Актуальность работы обоснованно аргументируется «необходимостью комплексного осмыслиения социолингвистической ситуации в мексиканском штате Табаско через призму урбанонимии как неотъемлемого элемента национально-культурной идентичности». Отмечается, что изучение урбанонимов «позволяет выявить механизмы взаимодействия между языками, оценить степень их визуального присутствия в публичном пространстве, а также проследить процессы языковой маргинализации или, напротив, культурной реабилитации и языковой ревитализации». Выбор штата Табаско на юго-востоке Мексики обусловлен тем, что он является историческим ареалом проживания народов майя и чонталь, и сохраняет определённый уровень языкового разнообразия.

Теоретической основой исследования выступили работы как отечественных, так и зарубежных ученых (в т. ч. на иностранных языках) по вопросам урбанонимии, языковому ландшафту и идентичности, социолингвистике и языковой политике в Латинской Америке и др. Библиография статьи насчитывает 10 источников, соответствует специфике изучаемого предмета, содержательным требованиям и находит отражение на страницах рукописи. Все цитаты ученых сопровождаются авторскими комментариями. К сожалению, автор(ы) практически не апеллируют к научным трудам, изданным в последние 3 года. Конечно, это замечание не умаляет значимости представленной на рассмотрение рукописи, однако не позволяет судить о степени разработанности данной проблемы на современном этапе.

Методология исследования определена поставленной целью («выявить лингвистические и этнокультурные особенности функционирования урбанонимов в многоязычном пространстве штата Табаско, а также установить степень репрезентации автохтонных языков в городском номинативном ландшафте») и носит комплексный характер: применяются общенаучные методы анализа и синтеза, научный поиск, методы описания, систематизации, обобщения и классификации, сравнительно-сопоставительный и статистический методы, историко-лингвистический и интерпретативный анализ, лингвокультурологический анализ и др. Эмпирической основой послужили материалы, собранные автором в ходе научной стажировки в штате Табаско в 2020 году. В процессе полевых исследований в регионе и документирования были зафиксированы 155 урбанонимов, представленных на фасадных вывесках, уличных указателях, рекламных конструкциях, в меню заведений и на цифровых картах.

В ходе анализа теоретического материала и его практического обоснования достигнута цель работы и решены поставленные задачи. Выявлено «глубокое несоответствие между декларируемым многоязычием региона и фактической монолингвальностью его языкового ландшафта в публичном пространстве»: несмотря на наличие значительного числа носителей коренных языков (прежде всего чонтальского), урбанонимия региона практически полностью подчинена нормам испанского языка, «этнический компонент урбанонимии редуцирован до культурного символа или бренда, лишённого реального институционального веса». Установлено, что «языковая и тематическая структура собранных урбанонимов демонстрирует преобладание исторического, патриотического, религиозного и маркетингового дискурсов, в которых отсутствует место для полноценной этнокультурной презентации коренных народов». Сделан вывод о том, что «отсутствие коренных языков в урбанонимии мексиканского штата Табаско следует рассматривать не как случайное или нейтральное явление, а как результат длительного процесса символической маргинализации».

Полученные результаты имеют теоретическую значимость и практическую ценность: они вносят существенный вклад в решение проблем национальной специфики урбанонимии и языкового ландшафта в поликультурной среде; дают представление о функционирования урбанонимов в многоязычном пространстве штата Табаско и могут быть использованы в последующих научных изысканиях по заявленной проблематике, в курсах по языкознанию, лингвокультурологии, лексикологии, урбанонимике и пр.

Представленный материал имеет четкую, логически выстроенную структуру, способствующую его полноценному восприятию. Стиль статьи отвечает требованиям научного описания, содержание рукописи соответствует названию, логика исследования четкая и понятная.

Обращаем внимание автора(ов), что ссылка на таблицу должна иметь следующий вид: «см. табл. 1».

Работа имеет завершенный вид; она вполне самостоятельна, оригинальна, будет полезна заинтересованному кругу лиц и может быть рекомендована к публикации в научном журнале «Филология: научные исследования».